

**Lista de lucrări în domeniul de știință definit de disciplinele din postul scos  
la concurs**

**NUMELE ȘI PRENUMELE: KOMMER ALOIS-RICHARD**

**I. LISTA PUBLICAȚIILOR RELEVANTE**

Kommer, Alois 2014. Frauenfiguren in der deutsch-jüdischen Gegenwartsliteratur Rafael Seligmanns Roman "Die jiddische Mamma". *Acta Universitatis Sapientiae Philologica*, 6/3 , pp 425–445.

Kommer, Alois 2015. Übersetzungsfälle: Übersetzungsfehler - Auf der Spur von Fehlübersetzungen bei Studierenden, in Pletl Rita – Nagy Imola Katalin (ed.), *Diversitate lingvistică în Europa. Nyelvi sokszínűség Európában*. 2013 május 10–11. Editura Scientia, Cluj-Napoca, ISBN 978-973-1970-87-5, pp 277–286.

Kommer, Alois-Richard 2015. Identitatea sașilor transilvăneni sub presiunea regimului comunist în anii '80. in: Budeancă, Cosmin. Olteanu, Florentin (coord.): *Identități sociale, culturale, etnice și religioase în communism*, Editura Polirom, București, ISBN 978-973-46-5925-8, pp. 284–295.

\*Kommer, Alois-Richard. Endzeitstimmung - Der Umgang der evangelischen Kirche A.B. mit der Aussiedlung der Siebenbürger Sachsen, *Transylvanian review /Revue de Transylvanie*, Cluj-Napoca (\*în curs de apariție)

## II. LISTA COMPLETĂ DE PUBLICAȚII, CREAȚII, INVENȚII

### A. Teza de doctorat.

Titlu: *Die öffentliche Darstellung der Auswanderung der Rumäniendeutschen zwischen den Jahren 1978-1992* (Imaginea emigrării germanilor din România în presa anilor 1978-1992).

Conducătorul tezei: Prof. univ. dr. GRĂF Rudolf (Universitatea „Babeș - Bolyai” din Cluj-Napoca)

Instituția: Universitatea „Babeș - Bolyai” din Cluj-Napoca

### B. Cărți publicate

#### B6. Capitole de cărți publicate în țară

- Kommer, Alois-Richard 2015: Identitatea sașilor transilvăneni sub presiunea regimului comunist în anii '80. în: Budeancă, Cosmin. Olteanu, Florentin (coord.): *Identități sociale, culturale, etnice și religioase în communism*, Editura Polirom, București, ISBN 978-973-46-5925-8, pp. 284–295.

### C. Lucrări științifice publicate

#### C1. Lucrări științifice publicate în reviste cotate ISI

C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale (indicați și baza de date).

- Kommer, Alois 2014. Frauenfiguren in der deutsch-jüdischen Gegenwartsliteratur Rafael Seligmanns Roman “Die jiddische Mamme”. *Acta Universitatis Sapientiae Philologica*, 6/3 , pp 425–445. (ERIH PLUS, DOAJ, CEEOL, SCOPUS, SCIMAGO)

C3. Lucrări științifice publicate în reviste din străinătate (altele decât cele menționate anterior).

C4. Lucrări științifice publicate în reviste din țară, recunoscute CNCSIS/CNCS (altele decât cele din baze de date internaționale).

#### C5. Lucrări științifice publicate în reviste, altele decât cele menționate anterior

#### C6. Lucrări științifice publicate în volumele manifestărilor științifice

- Kommer, Alois 2015. Übersetzungsfälle: Übersetzungsfehler - Auf der Spur von Fehlübersetzungen bei Studierenden, in Pletl Rita – Nagy Imola Katalin (ed.), *Diversitate lingvistică în Europa. Nyelvi sokszínűség Európában*. 2013 május 10–11. Editura Scientia, Cluj-Napoca, ISBN 978-973-1970-87-5, pp 277–286.

#### **D. Traduceri de cărți, capitole de cărți, alte lucrări științifice**

- Szilágyi, Szabolcs (ed.): Magyar Feltalálók (Ungarische Erfinder, Hungarian Inventors), Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland e.V., 2016. 140 p. (traducerea în limba germană)
- Szilágyi, Szabolcs (ed.): Hungarikumok (Hungarikums, Hungarikums), Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland e.V., 2017. 160 p. (traducerea în limba germană)

#### **E. Editare, coordonare de volume**

#### **F. Brevete de invenții și alte titluri de proprietate**

#### **G. Contracte de cercetare (menționați calitatea de director sau membru)**

August-octombrie 2014: Bursă de cercetare a Landului Baden-Württemberg, Germania. Finanțator: Landul Baden-Württemberg, prin Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde. Contract individual de cercetare, valoare totală 1650 EUR.

### **III. RECUNOAȘTEREA**

#### **I. Premii, distincții.**

Nominalizare pentru premiul Prix Europa 2012, cu producția *The Rolling Media Caravan of Radio Tg.Mures* în categoria Radio Market Place of Innovation.

#### **K. Alte realizări semnificative.**

2016 – prezent: vicepreședinte al Asociației Funkforum (asociația redacțiilor de mass media în limba germană din Europa Centrală și de Est)

2017: îndrumător workshop în cadrul taberei de vară organizată de Institutul Göthe și Institutul pentru Relații Externe al RFG (Polonia)

2016: îndrumător workshop în cadrul taberei de vară organizată de Institutul Göthe și Institutul pentru Relații Externe al RFG (România)

2012: organizarea expoziției Ambasadei RFG la București și a Serviciului German pentru Schimburi Academice DAAD *Germana – Limba marilor idei* la Târgu Mureș

2004-2005: corespondent Radio România Internațional – emisiunea în limba germană

2006 – 2013: redactor coordonator - redacția în limba germană Radio Târgu-Mureș.

#### **Burse, cursuri de perfecționare:**

2006: Bursă de participare la cursul de perfecționare organizat de Deutsche Welle Akademie, Bonn, Germania

2002-2003: Bursă Erasmus, Universitatea Rostock, Germania

2002: Bursă DAAD, Universitatea Essen, Germania

### **Participări la conferințe naționale și internaționale**

- 2017 – *Conferința internațională Trans-Linguistica 4., Vielsprachigkeit und Mehrsprachigkeit in Europa*, Ediția IV, organizată de Universitatea Sapientia, 25-27 mai, Târgu-Mureș. (tema prelegerii Terminologiedatenbanken – IT-Modeerscheinung oder nützliche Übersetzungswerkzeuge?);
- 2014 – *Simpozionului Internațional Identități sociale, culturale, etnice și religioase în comunism* Ediția a IX-a, organizat de Institutul de Investigare a Crimelor Comunismului și Memoria Exilului Românesc, Fundația Culturală „Negru Vodă” Făgăraș, Memorialul Rezistenței Anticomuniste Țara Făgărașului, 9-12. iulie, Sâmbăta de sus (Tema prelegerii: *Identitatea individuală și colectivă a sașilor ardeleni sub presiunea regimului comunist în anii '80*);
- 2013 – 28. *Internationale Siebenbürgische Akademiewoche. Umstrittener Karpatenbogen: Siebenbürgen in Konflikten, Krisen und Kriegen*, organizat de Studium Transylvanicum, 25. august. – 01.septembrie, Cislăchioara (Tema prelegerii: *Endzeitstimmung? - Der Umgang der evangelischen Kirche A.B. mit der Aussiedlung der Siebenbürger Sachsen*);
- 2013 – *Conferința internațională Trans-Linguistica 2, Sprachliche Vielfalt in Europa*. Ediția II, organizată de Universitatea Sapientia, 10-11 mai, Târgu-Mureș. (Tema prelegerii: *Übersetzungsfälle: Übersetzungsfehler - Auf der Spur von Fehlübersetzungen bei Studierenden*);
- 2012 – 12. *Internationale Graduiertenkolloquium zur Geschichte und Gegenwart des Donau-Karpatenraumes*, 31. octombrie – 02. noiembrie, organizat de Akademie

Mittleuropa (Bad Kissingen), dem Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilians-Universität München (IKGS), dem Siebenbürgen-Institut an der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg und dem Ungarischen Institut an der Universität Regensburg (UIM), Bad-Kissingen, Germania (Tema prelegerii: *Die Auswanderung der Rumäniendeutschen nach 1989 im Spiegel der Medien*);

- 2011 – Conferința internațională Trans-Linguistica 1, Cultură comunicățională și relații translingvistice în Europa, Ediția I, organizată de Universitatea Sapiientia, 27-28 mai, Târgu-Mureș. (Tema prelegerii: *(Le)fordított identitás – hogyan vetítik rá a multik a leányvállalatokra arculatukat?*);

**Data,**  
**17.01.2019**

**Semnătura,**  
